
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



ASIA LIBRARY
PL
2007
.K93
K9
V.1

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 03103 8543

PROPERTY OF

*University of
Michigan
Libraries*

1817

ARTES SCIENTIA VERITAS

K'ung, Tsan-t'ing.

Kuang-tung tung li' kuan hua
chiang hai so chiang i.

Asia Library

PL
507
K93
K9
v.1

廣東公立官話講習所講義

第一冊

古者隣國相望 鷄狗之聲相聞 其民老死不相往來 各率其語言 安其俗而樂其業 無所謂官音也 自中外交通 五方雜處 由大地而觀 不特彼國與此國言語不通 卽彼省與此省 言語亦不通 言語不通 何由達其志而通其欲 故邇來學英語者日益衆 然英語通於外國 國語達於中邦 由本而末 卽近而遠 是則國語一科 無論爲士爲農 爲工爲商 均宜講求者也 僕生長於湘 壯遊劍南 復遊嶺右 旋粵後 每以不通官音 爲吾粵慮 焦慮萬分 欲國語之普及於吾粵 又苦於無教授之善法 遂入粵垣師範國語研究所 研究法門 畢業以來 不忖愚昧 歷於學堂擔任國語科學 深冀吾粵人之通曉官音耳 去歲之秋 又值粵省自治研究所 聘當國語教席 逐日另編講義 以便教授 原夫國語 名曰官音 爲各省語言標準 然就各省語言而論 傳有與官音相近六七者 四五者 二三者 惟粵閩爲最不相近 僕粵人也 以齊人而楚語 未免隕越之虞 僅就平日所習聞者 表而出之 研究所諸同學 稱便不已 畢業後 另設官話講習所 專力講求 爰將講義 編次成軼 以便披覽 伏望世之君子 有以訂正焉 幸矣

宣統二年 日 月

孔子降生二千四百六十一年

南海羅格孔贊廷序於廣東公立官話講習所

官話講義目錄

- 第一類去弊法
- 第二類預備法
- 第三類正聲法
- 第四類辨似法
- 第五類雜話名稱法
- 第六類雜話談法
- 第七類成段話法
- 第八類分門別類話頭

一宜去弊

粵人多數好習官音。轉念而又畏其難者。亦復不少。故有志官音者。首先勿畏其難。乃不至阻其進步。

嘗見習官音者。始則銳意講求。繼則漸次疎懶。一曝十寒之弊。十居八九。故有志官音者。切勿使之疏間。然後可期純熟。

嘗見習官音者。心志每多急切。正俗所云。一步便要踏上天。所以躐等之弊。十居其八。故有志官音者。必先去其躐等之弊。乃不至有退縮之虞。

嘗見習官音者。半是胸無成竹。見異思遷。雜亂在所不免。有志官音者。必須立一定見。按
二要預備

一宜正土音 二宜清口音 三宜熟四聲 四宜拗土腔 惟拗腔之法必有字音以爲習練
方可改變 茲舉數十字以備練習

一 金○此字官音讀如廣州城土音 (箋) 字之輕音便合不得讀如土音聲字之輕音。

心○此字官音讀如廣州城土音 (仙) 字之輕音

冰○此字官音讀如廣州城土音 (邊) 字之輕音

聽○此字官音讀如廣州城土音 (天) 字之輕音

二 能○此字官音呼法舌頭伸出不可退縮

騰○官音呼此字須將舌頭伸出不可退縮將廣州城土音吞字降低其聲呼之便合此字

官音

登○官音呼此字須將舌頭伸出不可退縮讀如廣州城土音蹇字平聲之輕音便是

稱○官音呼此字須將舌頭伸出不可退縮讀如廣州城土音親字之輕音便合切勿讀如

廣州城土音千字之輕音

三 天○官音呼此字須開口撇舌出以凸音

先○官音呼此字須開口撇舌出以凸音

堅○官音呼此字法照上讀如官音箋字方合

邊○官音呼此字須開口撇唇

年○官音呼此字須開口撇舌出以凸音

前○官音呼此字須開口撇舌出以凸音

言○官音呼此字須開口曲喉出以凸音

四

朱○官音呼此字須用合口法讀如官音租字便合

書○官音呼此字須用合口法讀如官音蘇字便合

枯○官音呼此字須用合口法讀如廣州城土音箍字之輕音便合

都○官音呼此字須用合口法

盧○官音呼此字須用合口法

五

渣○官音呼此字須用正舌法將廣州城土音渣字音收輕呼之便合

沙○官音呼此字須用正舌法將廣州城土音沙字音收輕呼之便合

鴉○官音呼此字須用曲喉音法將廣州城土音也字音平聲改高收輕呼之便似此字官

音

瓜○官音呼此字須用開口法將廣州城土音瓜字音收輕呼之便合

花○官音呼此字須用雙呼圓喉音法其口先合後開其音圓轉滿喉

六

機○官音呼此字須漲潤其舌出以粗音將廣州城土音之字之粗音收輕呼之便似此字

官音

稀○官音呼此字須漲潤其舌出以粗音將廣州城土音屍字之粗音收輕呼之便似此字
官音

妻○官音呼此字須漲潤其舌出以粗音將廣州城土音痴字之粗音收輕呼之便似此字
官音

七
其○官音呼此字須漲潤其舌出以粗音將廣州城土音遲字用粗音讀之便似此字官音
將○官音此呼字須用開口撇舌法將廣州城土音精字用開口撇舌法收輕呼之便似此
字官音切勿照精字官音讀

相○官音呼此字須用開口撇舌法將廣州城土音腥字用開口撇舌法收輕呼之便似此
字官音切勿照腥字官音讀

牆○官音呼此字須用開口撇舌法將廣州城土音晴字用開口撇舌法呼之便似此字官
音切勿照晴字官音讀

涼○官音呼此字須用開口撇舌法將廣州城土音零字用開口撇舌法呼之便似此字官
音切勿照零字官音讀

八

刁○官音呼此字須用開口撇舌法

驕○官音呼此字須用開口撇舌法讀如官音交字音便合

蕭○官音呼此字須用開口撇舌法

樵○官音呼此字須用開口撇舌法

條○官音呼此字須用開口撇舌法

僚○官音呼此字須用開口撇舌法

標○官音呼此字須用開口撇唇法

飄○官音呼此字須用開口撇唇法

描○官音呼此字須用開口撇唇法

九

皆○官音呼此字須用撇舌法將官音齋字改作撇舌呼之便似此字官音切勿照正齋字

官音讀又可讀喉音

解○從皆字官音調至上聲便是

戒○從皆字官音調至上聲便是

十家○官音呼此字須用撇舌法將官音渣字改作撇舌音呼之便似此字官音切勿照正渣字官音讀

假○從家字官音調至上聲便是

價○從家字官音調至上聲便是

十一懷○官音呼此字須用雙呼大圓喉音法其口先合後開其音圓轉滿喉將胡捱二字用官

音呼之便似此字官音

胡○此字官音須用雙呼小圓喉音法其口合而不開其音圓轉滿喉

還○此字官音須用雙呼大圓喉音法其口先合後開其音圓轉滿喉將胡顏二字合呼上

一字用官音下一字用土音兩音相合便似此字官音

黃○此字須用雙呼大圓喉音法其口先合後開其音圓轉滿喉將胡王二字用官音合呼

之便似此字

回○官音呼此字須用雙呼大圓喉音法將胡為二字用官音合呼之便似此字官音

惠○此字官音從回字官音調至去聲便是

十二傳○官音呼此字須用開口大捲唇法

權○官音呼此字須用開口小捲唇法將傳字官音收小呼之便是此字官音切勿用近似官音呼之

川○官音呼此字須用開口大捲唇法

圈○官音呼此字須用開口小捲唇法將川字官音收小呼之便是此字官音切勿用近似官音呼之

酸○官音呼此字須用開口大捲唇法

宣○官音呼此字須用開口小捲唇法

以上各字音必須時常練習以練口腔

正聲法○畧舉數十字爲例以下所言土音俱指廣州城土音

辦○土音叫梳辦辦字平聲官音專屬去聲不得以平聲呼之

拒距○土音屬上聲官音專屬去聲不得以平聲呼之

侍○土音屬上聲官音去聲讀如官音士字不得以平聲呼之

縮潰○土音屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

蟻○土音屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

婿○土音屬上聲或屬去聲官音屬去聲讀如官音虛字去聲便合不得以上聲呼之

上○土音呼上去上字屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

婦○土音呼夫婦婦字屬上聲或屬去聲官音屬去聲不得以上聲呼之

身○土音屬上聲官音屬去聲讀如官音酒字去聲便合不得以上聲呼之

緯○土音屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

竟○土音屬上聲或屬去聲官音屬去聲不得以上聲呼之如作境字則當以上聲呼之

忿

憤

奮○土音屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

債

債

被○主音呼棉被被字屬土聲呼覆被被及被字則屬去聲官音并屬去聲讀如避字音或讀如輩字音不得以上聲呼之

怠

殆○以上三字廣州音俱屬上聲官音則宜并改去聲讀如帶字音不得以上聲呼之

迨

縣○廣州音呼知縣縣字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲讀如線字音不得以上聲

呼之

院○廣州音呼書院院字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲讀如願字音不得以上聲

呼之

宿○廣州音呼二十八宿宿字均屬入聲官音呼二十八宿宿字屬去聲讀如修字去聲便

合呼寄宿宿字屬入聲兩呼不同然亦有呼二十八宿宿字屬入聲者

玉○廣州音呼金玉玉字屬入聲官音則宜改去聲讀如遇字官音便合然亦有讀回入聲

者

早○廣州音呼天旱旱字屬上聲官音宜改去聲不得以上聲呼之

踐○廣州音呼踐踏踐字屬上聲官音宜改去聲讀如官音箭字音便合不得以上聲呼之

似○廣州音呼相似似字屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

企○廣州音呼企立企字屬上聲官音宜改去聲不得以上聲呼之但官音遇應講企之處

俱易以站字則企字似不必講習然經書中每有企字倘不知企字官音應屬何聲或

于教讀講說之際必錯其聲故雖官音不以企字作談而其聲究不可不講及也

重○廣州音呼輕重重字屬上聲官音宜改去聲讀如仲字官音便合不得以上聲呼之

斷○廣州音呼斬斷斷字屬上聲官音屬去聲讀如段字官音便合不得以上聲呼之

會○廣州音呼不會會字屬低上聲呼做會會字屬高上聲或屬低去聲官音并屬去聲不

得以上聲呼之

婢○廣州音呼婢女婢字屬上聲官音屬去聲讀如避字便合不得以上聲呼之

梯○廣州音呼梯字屬上聲官音屬去聲讀如弟字音便合不得以上聲呼之

殄○廣州音呼殄字屬上聲官音宜改去聲讀如殿字音便合不得以上聲呼之

肚○廣州音呼肚字屬上聲官音屬去聲讀如杜字音便合不得以上聲呼之

妗○廣州音呼妗母妗字屬上聲官音屬去聲讀如金字去聲便合不得以上聲呼之但官

音遇講妗字俱易以舅字未有呼妗字者

俸○廣州音呼俸祿俸字屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

諷○廣州音呼諷諫諷字屬上聲或屬去聲官音宜改去聲不得以上聲呼之

竄○廣州音呼逃竄竄字屬上聲官音宜改去聲不得以上聲呼之

卉○廣州音呼花卉卉字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲不得以上聲呼之讀如會

字音便合

倍○廣州音呼加倍倍字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲不得以上聲呼之

唾○廣州音呼唾唾字屬平聲或屬去聲官音則宜專屬去聲不得以平聲呼之

社○廣州音呼社稷社字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲不得以上聲呼之

棒○廣州音呼棍棒棒字屬上聲官音宜改去聲讀如邦字去聲便合不得以上聲呼之

柱○廣州音呼柱樑柱字屬上聲官音宜改去聲讀如朱字去聲便合不得以上聲呼之

緒 絮 ○廣州音呼緒絮二字均屬上聲或屬去聲官音則宜並屬去聲讀如虛字去聲便合不

得以上聲呼之

衍 ○廣州音呼衍樂衍字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲讀如看字音便合不得以
上聲呼之

妄 ○廣州音呼妄字屬上聲則官音宜改屬去聲讀如王字去聲便合不得以上聲呼之

娶 ○廣州音呼嫁娶字有屬上聲有屬去聲官音則宜專屬上聲不得以去聲呼之

辦 ○廣州音呼花瓣瓣字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲讀如辦字音便合不得以
上聲呼之

抱 ○廣州音呼抱人抱字屬上聲官音則宜改屬去聲讀如包字去聲便合不得以上聲呼
之

糶 ○廣州音呼食 字屬上聲官音宜讀去聲不得以上聲呼之

以上所列之字或應呼平聲或應呼上聲或應呼去聲又或應要改音呼法均先指明土音之訛然後正以官音如此種字者土音之訛尙復不少一時斷難一一舉出但經講習之後隨時見到可以隨時添入茲特舉數十字爲例耳

(辨似法)

蛇余 闍音蛇。城門臺也。又音都。音遮。均城門台也。佗蛇 馱 背負也 鼉 水虫

哥歌 磨摩 捱涯崖 蛾鵝 俄娥 峨哦 訛詛 動也 譎囹 鳥媒也 如愚 餘俞

余于 孟予 魚 雩 輿虞 娛與 儒臬 禺於 煩凡 蕃燔 藩樊 攀繁 蘭蘭

欄難 盲蠻 烏 肥 龍聾 籠陸 東冬 通葱 雍容 宜疑 瓜蔴 虫重 羅河

何婆 茶杷 波 多 符鞋 蜂沙 盅鍾 同童 關蒙 山公 邪爺 簞娑 梭唆

莎紗 (純淳 醇唇) (旬徇 (紉音) 旬 (誰隨 垂) (雷播 豐羸) 頽墮 下墜也

又虺隤 病也 魑 音頹 獸名 似熊而小 徐

以上所列各字其音或輕呼或重呼土音與官音最易含糊所分別者全靠腔矣腔足則成官音腔不足則似近而非習官音者尤最宜講求者也

(刀) 綱舫均 刀字官字

(都) 闍字全音

(老) 腦惱潦字全音

(少) 哨掃掃紹四字均讀少字音

(笑) 嘯歎鞞 三字均讀笑字音

(小) 筱篠曉 三字均讀小字音

(少) 稍搜掃 三字均讀少字音

(勞) 牢癆膠 三字均讀勞字音

(盧) 奴鴛孛帑爐驢鱸顧壇鷓蘆瀘簾十三字均讀盧字音 (帑)與孛通 又音倘 (簾)矛戟柄也

(樓) 樓樓樓樓樓樓樓 七字均讀樓字音 (樓)音樓 曲背也 又音縷 又音慮義同

又音漏 樓佻 短醜貌 (樓)悅也

(留) 流硫琉旒溜榴溜鑿鑿劉 十字均讀留字音

(起) 豈敢稽檠芭吧杷 七字均讀起字音

(喜) 洗洒嬉 三字均讀喜字音 (洒)與洗通

(氣) 器棄憩契袂 五字均讀棄字音

(戲) 細係 均讀戲字音

(世) 市四示侍是事士氏視肆禔諡仕試嗜斌歧策誓噬逝寺峙恃氐啻柿勢二十八字均讀世字音

(細) 照戲字音讀

(酒) 九久糾赳玖灸 六字均讀酒字音

(走) 帚肘 均讀走字音

(收) 瘦搜洩餽 四字均讀收字音

(修) 羞字全音

(秀) 琇繡綉嗅齠袖岫 七字均讀秀字音

(瘦) 獸狩漱首壽受授綬 八字均讀瘦字音

(文) 聞字全音

(民) 名明冥鳴閔旻銘緝 八字均讀民字音

(因) 網氤姻嫻嫻茵陘漚漚愨殷颯音瘖陰鶯嬰閏應膺鷹奕球嬰櫻櫻纓鸚瓔英囀 三

十二字均讀因字音(蠅)本讀仍字官音 但講話之際 比如講及烏蠅 則此字要

改音 讀英字音矣

(恩) 此字官音讀法 將土音銀字放高其聲 再收輕緊呼 卽此字之官音矣

(欣) 心字全音 凡新駢新詵駢星惺惺等字均全音

(甄) 眞字全音凡癡微蒸蒸禎禎鉦怔征貞斟箴砧針檜增憎曾錚掙捰爭珍等字均全

音

(杠) 鋼全音

(降) 將醬匠絳絳嘯響七字均讀降字音要讀如官音將字去聲便合

(冒) 帽媚瑁堯四字均讀冒字音

(務) 惡悞悟寤發戊六字均讀務字音

(富) 賦副父傅附付仆計負鮒駙腐賻婦十五字均讀富字音

(庫) 褲字全音

(尊) 遵屯諄二字均讀遵字音(屯)音遵屈也 又厚也又音豚聚也

〔渴〕 確郝廓磕壑涸濶擴 八字均讀渴字音 讀軻字音入聲便合

〔喝〕 合霍鶴活盍或畫獲鑊 九字均讀喝字音〔喝〕呼喝也

〔搔〕 臊燒齏騷蚤繅颯蚤 八字均讀搔字音〔蚤〕蚤蚤淘米聲 又音搜 義同 通作洩

〔蘇〕 酥甦疏梳蔬書舒紓鈺據輸樛妹樞 十四字均讀蘇字音

〔毛〕 髦旄茆 均讀毛字音〔髦〕音毛 髮也 俊也 選也

〔模〕 謨摹 均讀模字音

〔雅〕 屺啞瘕 均讀雅字音從牙字官音讀至上聲〔屺〕音雅 屺屺不相合也

〔瓦〕 攃 讀瓦字音 從官音窪字 讀至上聲

〔操〕 鈔抄超 均讀操字音

〔粗〕 初芻麤 均讀粗字音

〔坐〕 佐 照坐字音 讀官音左字去聲

〔助〕 詛著鑄蛙註注箸炷住侏侏胍 十二字均讀助字音〔蛙〕食木虫 〔著〕明也 又著

〔務〕 述也 〔箸〕快子也

〔務〕 惡悞悟寤發戊 六字均讀務字音

(暮) 暮募慕三字均讀暮字音

(束) 叔粟宿藉肅夙諤縮縮修蜀孰熟塾屬淑贖速楸遠菽藪邀餽鍊俗續賣戍率帥述術朮

菑 三十六字均讀束音 (菑同朮 藪菜也)

(著) 蓄搖輜出黜怵 六字均讀著字音

(造) 皂灶照趙躁召詔兆旒單窠掉權 十三字均讀造字音

(做) 坐佐均讀做字音

(凶) 兇匈胸胷詢鬆兄 七字均讀凶字音(詢)衆言也 卽係洵湧之洵 要讀上聲

(空) 此字呼法 將土音曲字平聲音收輕緊呼便合

(濁) 軸屬粥囑燭柅卒筑築足柅竺竹顛感蹴蹶觸十九字均讀濁字音 (卒)兵卒 又

終也 急卒之卒 則讀曲

(俗) 與叔字同音

(歲) 碎說稅稅遂崇穗萃諱慧睡芮 十二字均讀歲字音 (芮)芮芮草生貌又芮小貌

(帥) 此字用大捲脣法從粹字官音讀至去聲便是

(輕) 清青卿傾徑徑鏗侵親祲鏡綬駸 十三字均讀輕字音 (輕鏗鏗)三字亦有讀如肯

字官音平聲者

(兄) 凶鬆嵩崧娥松淞七字讀兄字音(娥)音嵩詩商有娥方將

(興) 星惺猩辛新駢薪詵洗心十一字讀興字音

(卿) 照輕字音

(夫) 孚俘桴(夔)膚扶郢七字均讀夫字音

(枯) 此字將土音箍字收輕緊呼便是官音

(午) 五字全音

(舞) 武字全音

(苦) 此字從枯字官音讀至上聲便是

(虎) 此字從呼字官音調至上聲便是

(骨) 此字從孤字調至入聲便是

(橘) 緇跼偏局鞠鞠鞠鞠鞠十二字均讀橘字音

(貞) 征鉦怔楨禎烝蒸徵激斟箴砧針甄(僧)增憎曾錚擘擘擘爭珍真 二十六字均讀

貞字音

(精) 晶旌菁睛經驚競荆涇京矜筋斤劬巾金今衾衿襟禁津臻秦湊榛二十六字均讀精字音

(套) 此字讀滔字官音去聲便合

(吐) 兔字全音從徒字官音調至去聲便合

(畢) 逼偏辟壁璧碧筆弼必 九字均讀畢字音

(不) 璞樸卜三字均讀不字音

(公) 送宋誦訟 四字均讀訟字音要讀如官音送字音

(重) 種衆縱中仲從粽糴 八字均讀重字音

(僕) 扑支醜 三字均讀僕字音從蒲字官音調至入聲便合(僕)又音濮 (醜)又音濮

(濮) 不卜樸 三字均讀濮字音

(蝦) 此字與暇字全音用撤舌音法讀之便是

(蝦) 此字照土音收輕緊呼便是

(尹) 允隕殞讀尹字音賈字亦全音

(永) 照尹字音讀便合亦可讀如勇字音

(貨) 和禍賀荷四字官音均讀貨字音

(課) 從軻字官音調至去聲便合騾錄二字均讀課字音

(瓊) 羣裙裙三字均讀瓊字音

(擊) 擊琴禽擒秦榛尋齋潯燭罇峯鯨鯨芹勳勤晴情十九字均讀擊字音

(巡) 照純字音讀便合

(循) 旬紉存躄四字均讀循字音又屬伸舌寬音讀如陳字音(躄)躄踞

(規) 圭歸珪閨龜五字均讀規字音

(虧) 窺關盛睽睽魁奎恢詼九字均讀虧字音

(剪) 謫戩蹇爾檢檢簡揀柬減十字均讀剪字音

(展) 斬蓋醜偕闡敵六字均讀展字音

(學) 鶯削朔三字均讀學字音(鶯)小鳩也

(鶴) 合霍盍或畫獲鑊活八字均讀鶴字音

(押) 鴨壓均讀押字音

(遏) 此字將安字官音調至入聲便是

(尾) 委偉葦諉婉頤砲齶媿九字均讀尾字音(頤)音媿

(美) 每浼均讀美字音

(外) 此字讀歪字官音去聲便合

(礙) 愛艾隘三字均讀礙字音

(宜) 疑儀移夷貽彘怡頤遺九字均讀宜字音

(兒) 而桺輸洏鰕五字均讀兒字音 (桺)柱上斗拱也 (輶)喪車也 (洏)洏漣 流涕

(鰕)魚子也

(义) 意義詔誼異易議泄肄羿殺詣藝翳十四字均讀义字音(泄)又音屑發泄也與洩同

(艾) 愛礙隘三字均讀艾字音

(弟) 帝蒂蟠諦第第悌棣遞逮杖地十二字均讀弟字音

(隸) 戾淚候唳瀉瀺荔儷麗癘癘礪勵厲例例莉詈吏泄泄痢利二十三字均讀隸字音

(混) 橫魂渾三字讀去聲便與混字一樣

(運) 韻郵暈均讀運字音

(心) 新辛等字音全

(深) 申伸紳身參呻生牲笙甥銑琛森昇升陞聲勝僧十九字均讀深字音 (銑) 鐵衣也

又屬伸舌尖音

(黃) 簧璜橫潢皇遑惶隍惶蝗煌十一字均讀黃字音

(王) 忘亡均讀王字音

(紳) 照深字音

(辛) 照新字音

(盤) 蟠般般盤槃均讀盤字音

(盆) 此字將貧字土音收緊其腔呼之便是官音

(根) 跟字同音

(斤) 精品旌箚睛經驚兢荆溼京衿筋筋巾金今衾衿襟禁津臻秦稷榛廿六字均讀斤字音

(久) 酒九糾赴韭玖灸七字均讀久字音

(苟) 狗字全音

(值) 汗質職跖執姪窠隻蟄隲炙只秩織徑陟直植殖及笈汲綴給急伋展劇戟棘檄亟極激

訖吉三十六字均讀值字音

(席) 蓆夕習惕悉析錫隲襲膝晰蟋浙皙昔惜寫熄息二十字均讀席字音

(核) 穀字全音讀胡字官音入聲便合

(檄) 吉訖值三字全音

(轟) 照空字音讀

(肱) 公恭躬工弓宮攻龔供觥菴扁十二字均讀肱字音

(剛) 岡罡缸亢肛杠六字均讀剛字音 (杠) 又讀去聲

(江) 將漿漿姜薑疆僵疆八字均讀江字音

(漢) 汗翰二字均讀漢字音

(看) 此字讀堪字官音去聲便合

(黑) 此字讀赫字音痕字入聲便合劾字官音亦照此讀

(刻) 克尅客咳 四字均讀刻字音(咳)又照鞋字官音讀

(行) 刑形邢型陘均讀行字音

(珩) 痕衡恒桁 四字均讀珩字音

(翁) 此字照土音甕字收輕緊呼便是官音

(雍) 照勇字平聲讀便合

(寬) 照款字平聲讀 以牙際大音法呼之便合

(歡) 權驩謹 三字均讀歡字音

(繫) 計記寄技忌既莛繼薊濟祭霽劑季悸冀漑暨驥 二十字均讀繫字音(霽劑)二字

去聲

(係) 細戲系 三字均讀係字音

(已) 紀幾蠡濟擠 五字均讀已字音 (濟擠) 二字上聲

(杞) 起豈槩啓稽芑吧薺泚 九字均讀杞字音 (杞) 歸豈字音

(心) 照新辛等字音

〔參〕 照申生等字音

〔昭〕 嘲招釗朝遭糟 六字均讀昭字音

〔超〕 鈔抄操 三字均讀超字音

〔雜〕 札紮茁扎開鋏 六字均讀雜字音

〔集〕 積迹跡即啣績蹟稷寂籍脊瘠鵲輯疾嫉 十六字均讀集字音

〔緝〕 葺字全音均讀七字音

〔輯〕 照積迹集等字音讀

〔講〕 蔣漿漿 三字均讀講字音

〔港〕 與航字全音

〔窩〕 痾倭 二字均讀窩字音

〔媯〕 哥歌 二字均讀媯字音

〔眉〕 梅霉煤媒枚玫莓 七字均讀眉字音

〔微〕 薇巍危圍桅闈違韋維惟唯 十二字均讀微字音

(爲) 唯惟維韋違圍桅危巍微薇 十二字均讀爲字音

(遺) 疑儀宜移夷貽彞怡頤 九字均讀遺字音

(物) 勿沕屋兀杭 五字均讀物字音

(密) 密謐覓冪 四字均讀密字

(勿) 物屋 等字全音

(襪) 挖字全音

(亡) 忘王二字均全音

(忙) 茫芒忙邙鏗鏗盲蝨 九字均讀忙字音

(谷) 告穀穀 三字均讀谷字音

(菊) 鞠菊諷掬鞠鞠局侷踞橘橘 十三字均讀菊字音

(魏) 畏穢餒慰衛渭爲胃蝟緯謂僞味未 十四字均讀魏字音

(藝) 意義詵誼異易議泄肆又羿毅詣醫刈 十五字均讀藝字音(泄)又音先字入聲

(論) 此字從倫字音調至去聲便是

(素) 問慍聞汝 四字均讀素字音

(萬) 翫玩 二字均全萬字音

(慢) 漫縵 二字全慢字音

(雖) 綏字全音

(衰) 帥字官音平聲

(川) 穿字全音用大捲唇音法讀之便合

(村) 春字全音

(完) 頑丸紈芑 四字均全完字音(芑)詩衛風芑蘭之支若係秦芑之芑則草頭之下從一

九須細別

(元) 圓園袁員爰沿鉛原緣鳧 十字均全元字音

(豹) 爆報暴瀑抱 五字均全豹字音

(炮) 泡字同音拋字去聲便合

(考) 攷字同音尻字官音上聲便合

(巧) 悄字全音

盜 道到 等字全音

渡 肚杜妒數等字全音(數)又音亦

岳 藥虐鑰約躍約樂嶽 八字同岳字音

膊 惡鄂愕謬四字均同膊字音

拙 絕玦訣 均全拙字音用官音捐字調至入聲便合

啜 作怍酢濯擢鑿酌著着雀桌爵嚼著卓綽棹勺苟灼斫脚蹻屨捉輟 二十七字均全

啜字音(著)音酌 著衣服也 (著)土音象字入聲(蹻)音脚驕貌 (屨)音脚鞋也

麻鞋草鞋曰屨 木鞋曰屨

郝 確壑涸擴渴濶廓磕 八字均全郝字音用軻字調至入聲便合

郭 國各閣割葛鵠蛤號馘 九字均全郭字音罅隙之隙亦讀國字音又讀昔字音

疴 倭窩 二字均全音

柯 科軻軻珂棵 五字均全柯字音

研 言焉然延妍嚴閻檐炎鹽顏巖焮 十三字均全研字音

〔賢〕 弦絃涎嫌閒嫺閑鷗威鹹銜啣 十二字均全賢字音

〔就〕 舊救究咎疚柩舅臼相 九字均讀就字音

〔袖〕 秀琇繡綉嗅黷岫 七字均全袖字音

〔瑟〕 塞色齋穡澀索 六字均全瑟字音從生字調至入聲便合

〔失〕 十拾什濕實虱室適食碩石軾拭蝕識釋式十七字均全失字音從西字調至入聲便合

〔翅〕 次刺賜恣伙蒺毗 七字均全翅字音

〔啻〕 四侍是事士氏視肆禩市諡試嗜弑示豉筮誓噬逝世寺峙恃砥柿勢 二十七字均全啻字音

啻字音

〔采〕 彩晒綵 三字均全采字音

〔髓〕 水莖藥 三字均全髓字音讀水字音便合

〔啜〕 與輟作字全音

〔綴〕 醉最罪贅墜綴 六字均全綴字音

〔從〕 叢重虫漵從漾激崇 八字均全從字音(漵)音從小水入大水曰深(激)音從與漵同

(松) 鬆嵩崧城淞 五字均全松字音

(鹽) 管筦瑄縮館莞 六字均全鹽字音讀管字音便合

(欸) 此字寬字官音上聲

(迄) 一日益逸溢鎰伏佾揖搥憶億亦翼易役譯液域械繹弋掖乙二十五字均全迄字音

(兀) 勿物屋沕杙 五字均全兀字音

(尋) 情晴勤勳芹鯨鯨擊檠琴擒禽秦榛濇潯罽罽岑十九字均讀尋字音(尋)又有讀巡字音者

(沉) 陳塵層曾澁臣成城誠承丞呈程程醒澄懲橙棖十九字官音全

(懣) 讀門字官音上聲

(滿) 蠻字官音上聲

(奔) 此字官音讀法照土音收輕緊呼便是

(彬) 斌邠賓邠兵冰 六字官音全

(披) 丕批 二字官音全

(胚) 坯與胚全音讀官音配字平聲便合(坯)土音讀否字平聲

〔泣〕官音林字入聲

〔揖〕與迄一益日挹六等字全音

〔危〕與爲字官音全

〔覓〕與倪坭字官音全

〔忽〕與核字官音全

〔屈〕照曲蚰卒字官音讀(卒)急卒也(屈)又可照愚字官音入聲讀

〔味〕未謂位偽魏緯餒慰衛渭爲畏蝟穢十五字官音全

〔寐〕媚袂味妹魅五字官音全讀梅字官音去聲

〔穉〕陋廼漏鏤嶼五字官音全

〔開〕勞淖二字官音全(淖)泥也

〔寸〕春字官音去聲

〔串〕竄釧二字官音全讀川字官音去聲

〔恕〕素樹等字官音全

〔肆〕世四示事等字官音全

鴻熊 鴻與紅洪虹宏弘鞞官音全
熊與雄字官音全

缺玦 缺與闕厥官音全
玦與絕拙訣官音全

進俊 進與晉字官音全讀如盡字官音
俊與雋峻駿駿字官音全讀如郡字官音

媯媯 媯與官音哥字全
媯與媯字官音全均如瓜字官音

菜賽 菜與蔡字官音全
賽與晒字官音全

譁騮 譁與花字官音全
騮字全官音瓜字音

旭曲 旭字官音照叔字官音或照蓄字官音均合
曲字照屈蚰字官音讀便合(屈)字又可照愚字官音入聲讀

雜襲 襲字與習隰熄惜字官音全
均照息字官音讀便合

數刃 數字官音照信迅汎訊字官音讀便是
刃字官音照印應認仅劬勑物蔭廕任賃劄字官音便合

慶興 慶字官音照襯襯馨馨譚譚識識池倩齡字官音讀便合(齡)字音字去聲牛舌病也
興字去聲照官音姓字音讀便合

姓勝 姓字官音照性杏倅倅行符興靈信迅訊字官音讀便合
勝字官音照盛剩聖臘滲甚棍甚腎慎盛字官音讀便合

寺字 寺字官音照啻恃詆柿峙字官讀均讀如官音四字音便合
字字官音照至致志治稚志誌擊贊綴雉智質置憶憶自釅制製二十字官音讀便合

忘也 憶怒也擊握持也與贊質通

津字官音照臻臻羨臻榛衾衿襟禁金斤巾筋矜經驚京旌菁晶晴兢荆涇二十三字均讀如

津礪精字音

礪字與樽屯諄尊五字官音全

傳全 傳字與船椽字官音全 (椽音船桷也)
全字與泉權拳字官音全

檄檄 檄字與俠匣狎狎狹峽峽轄轄洽字官音全照遐字官音入聲便是
檄字與汁質職陌執姪窠隻蟄隳炙只秩織絙陟直植殖值及笈汲級給急伋展劇棘戠

激訖吉三十六字官音全

竊爨與屑泄繼綫契褻嫫薛潔舌涉攝懣歇怯慊愜慝脅協總挾二十四字官音同

全存全字與官音泉權拳全

存字與躡字官音全照循字官音讀便合 躡音存踞也 又與官音陳字全

拔弼拔字與捌八魃字官音全 (魃旱神也)

弼字與逼偏辟壁碧筆畢必佛入聲弼十字官音全讀冰字官者入聲便合 辟音壁君

也天子諸侯通稱辟

巴葩巴與芭爸爸疤把字官音全 (疤瘡痕也)

葩字與肥字官音全 將土音怕字平聲音收輕緊呼便是 (肥音葩浮梁謂之肥)

秩疊秩音侄與官音汁及等字全法見上秩次也常也序也 麟音侄即秩字

芻搓與初粗麤字官音全

與磋蹉官音全磋字全音但多用上聲

徐除與渠劬籛胸蘧蕞瞿衢鶴字官音全 (胸) 脯臆也 (蘧) 即蘧麥也即瞿麥 (臆) 草名

與徂鋤雛廚踏踟滌除籛字官音同 (雛) 鳥字也 (滌) 水名 (籛) 草名

捉足 與作輟啜昨恠濯擢酌着雀桌爵嚼者卓綽倬勺芴灼斫二十五字官音全
茗音酌 著衣服 著土音讀象字入聲 斫擊也斬也

與竹竺祝築筑祝燭屬濁軸觸顛躑感蹴跟卒九字官音全 軸又有讀如周字去聲

藝偽 與意義詭誼異易議泄肄又羿毅詣翳十四字官音全
與畏穢餒慰衛渭為胃緯謂魏味未十三字官音全

貴季 與桂癸跪櫃饋字官音全
與計豨繼薊繫記寄技忌飭菱悻冀漑暨驥十六字官音全

姜羌 與薑疆僵疆江將漿漿字官音同 胎膾鳥獸來食聲也 踰動也 斫斧也又戕毀也
與賸鏘斯踰鎗槍腔控八等官音同

羸羊助也助音勒與筋通

相商 與箱湘廂緇襄勦驪鑲香鄉薈十一字官音同 細帛淺黃色也 勦走貌
與謫傷殤觴字官音同 謫音商謫量也

式色 與釋十拾什濕實貳失室適食碩石軾拭蝕識十七字官音同從西字官音讀至入聲便合
與齋穉澀索瑟塞字官音同乘音生字入聲求也

牽軒 與千遷僉簽籤愆騫牽蹇謙字官音同
與先字官音同

(麟)

與林鄰麟遴璘璘璘璘璘字官音全(麟)慙恥也(麟)車聲(麟)水清貌(麟)嶠山崖重疊貌(璘)玉色光彩(璘)馬斑文

(倫)

與倫淪輪輪崙字官音全

(雲)

與云勻芸屺耘紘响字官音全

(魂)

與橫渾字官音全

(努)

與魯櫓擣鹵溷弩字官音全奴字官音調至上聲便合

(腦)

與惱潦字官音全

(邱)

與秋楸鞦鞦納鷲七字官音全(納)全鞦馬紂也(鞦)鞦鞦繩戲也(鷲)水鳥也狀如鶴而大

(休)

與羞修字官音全

(休)

法見上

(憂)

與幽呦優麾字官音全

(芋)

與遇寓馭豫預禦愈喻裕諭嫗譽煦飶醜齷齷十八字官音全(飶)全醜

(戶) 與護扈帖帖弧互字官音全

(以) 與矣已擬綺倚椅屐蟻螳 九字官音全 (屐) 戶牖間謂之屐 (螳) 與蟻全

(耳) 與珥餌駢邇爾字官音全 (珥) 耳璫也 (餌) 食也 糕餅也 又陰以利誘人也 (駢) 駢駢周穆王馬名

駢駢周穆王馬名

(二) 與貳械呬呬字官音全 (械) 酸棗 (呬) 口旁也 (呬) 割耳也

(義) 與意懿誼異易議泄肆又豨毅詣藝翳 十四字官音全 (泄) 水名 (翳) 華蓋也 今之

雉尾扇是其遺像

(詠) 與運韻暈陣字官音全

(穎) 與影映映隱忍引癢藥劓飲 十字官音全

(咸) 與鹹銜啣莖莖賢涎嫌閒嫺閑 十式字官音全

(含) 與寒駢邯韓函涵 六字官音全

(敏) 與皿茗瞑抵匪憫泯 八字官音同

(刖) 與穩吻 字官音同

(悔)

與愧缺檜槍劍瘡膾繪禱十字官音全 (槍) 狡槍也 (瘡) 病也 (劍) 斷也 (檜)

除災害也 (悔) 又可讀上聲與隗傀魄魄洧賄跬揆八字官音全 讀虧字官音上聲

(誨)

又可讀如灰字上聲 與晦會滙 惠蕙慧恚 卉諱官音全讀灰字官音去聲便合

(諱)

法見上

(偉)

與委葦諉媿頹稅 尾齷媿 字官音全 (媿) 音危字上聲好也 (頹) 音媿 頭閑習也 (稅) 音媿 石貌

(菩)

從枯字官音調至上聲便合

(撫)

與斧府俯贖釜簠頹俛拊字官音全 (俛) 同俯 又音免

(鑿)

與鸞字官音全用大捲唇法呼之便是

(聯)

與連漣憐年廉簾臙奩蘇黏字官音全 (臙) 脛臙也 蘇(草名均照連字官音讀便合

(匠)

與將醬降絳絳嘯響字官音全 (響) 詞不屈也

(象)

與相像向字官音全

(丈) 與葬臟藏帳帳障脹漲賤瘴杖仗字官音全

(像) 與象向字官音全

(朝) 與糟遭嘲昭招字官音全

(焦) 與蕉鷦椒澆驕嬌交蛟郊絞芫膠膠教臬驍傲澆字官音全 (澆) 澆水也

(澆) 澆薄也 (驍) 音澆良馬也 (芫) 音交秦芫藥名

(鼻) 與驍傲澆焦蕉鷦椒澆驍嬌交郊蛟絞芫膠膠教字官音全 (鷦) 桃虫也 此鼻字亦

可讀如鬣字音但少數耳

(鬣) 與枵呀謬謬脩簫蕭蛸銷稍宵霄逍消字官音全 (霄) 雲霄近天氣也 (霄) 夜也

(謬) 謬然虛大貌 (呀) 同謬

(占) 與簪瞻詹饘氈霑旃沾鴦字官音全將贊字官音平聲讀之便合

(尖) 與賤箋煎淺兼兼鷦鯁堅肩奸姦間艱監官音全

(賞) 讀官音上字上聲便合

(想) 與饗享響响嚮餉响字官音全 (嚮) 影嚮也

(元) 與圓園袁員爰沿鉛原緣鳶字官音全

(完) 與頑丸紈芄字官音全

(佛) 與福幅覆馥蝮蝠複服袱伏茯袂復弗拂拂敵字官音全讀夫字官音入聲便合

(乏) 與發髮伐罰筏閱字官音全讀翻字官音入聲便合

(品) 與牝字官音全讀平字官音上聲便合

(稟) 與丙屏秉字官音全讀冰字官音上聲便合

(穴) 與血說雪字全讀宣字官音入聲便合

(月) 與日悅粵越軋職抉字官音全讀圓字官音入聲

(罕) 與喊字官音全讀寒字官音上聲便合

(刊) 讀看字官音上聲便合

(照) 與罩筑掉權灶皂造躁趙召詔兆姚字官音全 (策) 策籬也

(醜) 與蚪驕教字官音全

(臘) 與辣炳納捺蠟蠟字官音全蘭拿二字官音入聲均合

(立) 與力歷瀝歷櫟櫟蹀蹀匿睚昵尼閱怒慝粒筭竝慄漂粟字官音全 (櫟) 動也

(莖) (孟子) 既入其莖(尼) 又有讀平聲者

(制) 與至致志治稚瘖誌摯贊緻雉智質置誌自字禪製滯字官音全

(祭) 與濟霽劑髻繼薊繫記寄技忌醜莖悻翼漑暨驥字官音全

(方) 與芳坊枋字官音全將土音放大作腔便是

(荒) 與慌育字官音全將黃字官音放作高平聲呼之便合

(尼) 與泥黎黎藜黎字官音全

(彌) 與糜糜靡迷采字官音全(采)音迷八也(詩商頌)采入其阻

(布) 與佈怖部步簿捕字官音全

(報) 與暴瀑抱字官音全

(保) 與飽祿寶搗字官音全

(補) 用合口音法呼之便合

(嗃) 與答告字官音全

〔號〕 與耗好浩字官音全

〔審〕 與告字官音全見上

〔究〕 與救舅臼就咎疚極舊字官音同

〔遜〕 與順異字官音全

〔信〕 與迅汎訊姓性杏幸倖悻行荇興釁字官音全

〔蟒〕 與莽字官音全讀范字官音上聲便合另有莽字則讀范字去聲水廣遠貌讀上聲義同

〔網〕 與往枉罔惘調颺字官音全

〔遣〕 與淺字官音全

〔顯〕 與蜺險獫鮮蘇癩洗跳毚字官音全

〔駒〕 與俱拘苴沮車据裾据字官音全讀居字官音便合

〔驅〕 與蛆區字官音全照蛆字官音便合

〔欽〕 與青清輕卿傾輕鏗鏗親侵稜侵稜綬十四字官音全 (輕) 牛膝上骨也又人名宋輕

將之楚(輕鏗鏗)三字亦讀如肯字官音平聲者但少數耳

(音)

與英應膺鷹寰瑛嬰櫻櫻鸚瓊因緇氳姻媼嫻茵陞涇禪圍殷慇駟瘖陰鶯嚶罌三十
一字官音全 (襄) 雪寒甚則爲粒淺則成華華謂之襄

以上所列各字以廣州城土音讀之則同以官音讀之則異又有以土音讀之而異以官
音讀之則同若不細爲辨別則從事官音者於講話之際或爲字音所難而勉強出之則
令人誤聽者有之令人不解者有之勢必至隔膜不通交接上殊爲阻碍故于去弊預備
正聲各法之外繼以辨似一法誠以弊旣去矣已有預備之機聲旣正矣又恐爲音之相
似者所累特于同異異同之中分別清楚倘能留心講習則所謂同而不同不同而同均
能了于心目耳如是則基礎已固再充之以雜話名稱雜話談法成段話章更完之以分
門別類之話頭雖不中不遠矣

雜話名稱

傾偈 談天

睇戲 看戲 (戲字與氣字不同)

企 站

鬧 罵

嘢 東西

食飯 喫飯

拎 拿

叫 喊

唔係 不是

假嘅 假的

毋錯 不錯

拎翻 拿回

錫

坐吓

睇吓

埋頭 (講船隻埋頭)

乜

𦉳 忽

飲茶

乘 (入聲)

點

真嘅

係嘅

錯曉

唔愛

坐坐

看看

攞岸

甚麼

睡

喫茶

按

怎樣

真的

是的

錯了

不要

愛嘢 要的

真係 當真

邊處(也) 那裏(那字要讀上聲)

瞰處 這裏

啲 動

抖一抖 歇一歇

唔准去 不許去

律囉 滑車子

咁樣 這樣

齊黑) 雲黑

唔好講 不要講

避埋排 閃開

唔舍得 舍不得

嚟

而家

個處

以上三裏字又可將塊字代講塊字去聲上聲均可

寫緊

唔好去

墨硯

尾

點樣

落更

究竟

難睇

貴得啲

來

此刻或現在或如今均可

那裏(那字要讀去聲)

寫開

不要去

硯台

尾艸

怎樣

定更

到底

難看

貴得一點

陪貴 不貴

較剪 剪子

手巾仔 汗抹

木罇率 木塞子

劈開口 張開口

担挑 扁担

油炸鬼 油條

蝠鼠 蝙蝠

鑊鏟 鍋鏟子

搵鞋底 捺底子

整鬼馬 搗鬼

細胆 胆子小

鞋面 鞋幫子

一枝筆

餅印

樓梯

一枝花

膊頭氹

綁起嚟

隔夜油炸鬼

刀口

抬橫

學是非

請醫生

屋

飲醉

一管筆

餅模子

梯子

一箭花

肩窩子

繫起來

二來子

刀刃子

桌撐子

送小嘴

請郎中或請大夫

房子

吃醉

番鬼佬 洋鬼子

講大話

打謊

番鬼 洋人

好靚嘅

鳩靚的或根靚的

輸賭 打賭

個彎腰嚟

般起腰來

好軟嘅 稀軟的

我唔濟 木在

我不幹

一條線 一根線

結(用繩打結也)

格打或結子

煖酒 燙酒

戒口 吼

忌嘴

莞茜 香菜

鬪高慶

湊趣

楓栗 毛栗子

阻住手

礙着手

唔份氣 不服軟

煲湯

煨湯

猜枚 豁拳

心口

心窩子

竹籬 竹筐子

汗衫

汗袴

鄉下佬 鄉巴佬

滾熱辣嘅

滾燙的

金針菜 黃花

滾水

開水

隨地碌 滿地打滾

大聲笑 哈哈大笑

係茶 燒茶

係水 燒水

唔自然 不好過 不爽快

合理一堆 合攞一起

酒凹 酒窩子

鷄生旦 鷄下蛋

打喊噉 打哈息

自己爛 自家樞氣

鞋 鞋子

鞋躡 鞋後跟

鞋抽 鞋拔子

門鬼

掃把

鷄毛掃

塘虱魚

神樓

榕米公公

螢火

放光虫

毋記性

好爛

好生動

褲屨

伸吓

門消息

掃帚

毛帚或鷄毛担

塘溝魚

神龕

疍頭虫

火虫

亮光虫 錢串虫 龍錢

沒記性

稀爛

漫活動

褲襠

躺躺

好精乖 狼乖巧

耳屎 耳膜

熱辣辣 熱騰騰

綁得好緊 繫得煞緊

好舊 稀舊

老大公 老頭子

老大婆 老媽子

膈泐底 膈肢窩

由甲 臊家子 偷油婆

拘頸 抬扛

捉住佢 捉倒他

腰帶鈎 帶鈎子 帶頸子

金鈹 金鐲子

牙屎

喉嚨干

口渴

鹽蛇

眼光光

去到耐耐

搵錘

手鈹

响鷄

啃親咯

鋏刀

氣死我

笑死我

牙黃 又牙花

嚙子乾

口乾 口渴

蠍虎子

眼巴巴

儘去

棒錘

觸子

哨子

噎着了

鋏子

氣煞我

笑煞我

鼓錘 鼓棒錘 鼓棒

鉗 夾子 鉗子

脚泌 脚麻

肉酸 肉麻

脚板 脚掌

手眼 手骨拐

脚眼 踝子骨

打赤脚 光脚

長衫 長褂子

試吓 嘗嘗

二分二 家生子

好好在行 好俊得狠

耳挖 耳挖子

愁悶到死

打赤溲

話得唔做得

膝頭哥

押屎人

唔好抽人後脚

吓歇正行

今晚要去飲

步行

两公婆

天平

低銀

刨

悶煞死

光脊樑 打赤膊

講白話

腋膈盖

鑊公鷄

不要拿人家的錯

歇歇再走

今晚上去赴席

跑腿

两口子

比平 或天平

潮銀子

刨子

掉轉面嚟 掉過臉來

掉轉面去 掉過臉去

斗方 馬杌子

埋 墘子

脚踏凳 脚踏

鎖鬚 鎖鑽

穀圍 竹園子

撻攏麥 糞箕子

撻攏堆 糞草堆

重話 還說

唔係 不是

未去 未曾去

毋去 沒有去

糖攞

油攞

酸枝

攝石

索入去

酒埋脚

即刻

就嚟

慳

快的

酒壳

簕箕

食早餐

糖攞子

油攞子

紫榆

吸鐵石

吸進去

酒園子

馬上

就來

省儉

快點

酒提子

竹淺子

過早

好早就起身 老早就起來

你睇吓 你看

早上 清早

晏晝 當晝 晌午

日上 白天

夜晚 夜裏

嚟先 剛纔

幾日 幾天

前幾日 前幾天

企唔落 站不下

幾有力 狠有勁

好口拑 好口腔

食晚上嘢

食晏

白油

吞唔落

一粒

唔使怕

企遠的

問吓佢

着襪

唔合意

不歇笑

佢嘅亞哥

如果講消夜 則吃消夜

消夜

過午

清醬

咽不下或添一去字亦可

一顆

不要怕

站遠些

問問他

穿襪子

不對勁

儘笑

他的哥子

唔中意 不稀罕

打跋 打架

慌失 慌張

慌慌失失 慌慌張張

褲脚 褲腿子

種花 栽花

好時年 好年成

盲眼佬 瞎子

蛇伸喇 蛇吐信

鬼鎖 鬼子鎖

甩左 脫了

佢地 他們

我地 我們

乞人憎

憎佢

女人

女仔

契仔

契女

刀唔利

唔好鬧咁多咯

我唔知到

唔知有毋

一枝竹

魚鬚

蟹鉗

討人嫌

討嫌他

女客

女孩子 小娃子

千兒子

千女兒

刀不快

不要儘罵囉

我不曉得

不曉得有沒有

一根竹子

魚子

螃蟹夾子

雨遮

雨傘

蟹

螃蟹

螃蟹

毛螃蟹

硬頭硬腦

強頭強腦

漿糊

麵糊麵醬

打噎

打膈

食飽飯打噎

打飽膈

唔消化

不剋化

褲頭

褲腰

失失魂魂嘅人

冒失鬼

企人邊

立人旁

剔手邊

剔才旁

抽起鞋

拔起鞋

木圖書

狗虱

刀柄

蒜公頭

交加絞

蹺絲邊

嚟狗邊

撐隻船

打斧頭

蚊蠅

短短

秤耳

打脚骨賊

木戳子

蠟蟻蠟跳子

刀靶

寶蓋頭

邪文旁

繳絲旁

反犬旁

打個走之

打夾賬

蠟子

短縮縮

秤毫

打扛子的

螳螂 蜻蜓 螞蟻

發狂 發標

身震 發抖

詐笨 裝蠢

翻生 活轉來 活過來

筆杆 筆管

筆升 筆筒

鬚 鬍子

詐獸 裝佯

硬頸 古板佬 倔巴頭子

礙佢唔起 看他不起

唔知好醜 不曉得好歹

肥佬 胖子

牙肉

下扒

大喇頭佬

啗口佬

縮埋脚

辮

為食

詐牛

身子肥大

我同你講

冷巷

隔離

靴桶

牙藏子

下巴壳子

咬舌子

啗巴子

押起腿

辮子

嘴曉

裝傻

身子富態

我替你講

夾道

隔壁

靴拘子

整大腔

拿架子

飲乳嘅嫩仔

奶孩子

筭局

拉架子

批脚甲人

削脚的

發慌

發毛

凸眼佬

暴子眼

硬肱肱

硬邦邦

凹眼佬

窪吼眼

扁鼻佬

塌鼻子

喺啱

剛剛

牙罅

牙縫子

好似

好像

鑊撈

鍋烟子

係佢

是他

放條喺處

擱在這裏

一齊行

一起走

怕醜

害羞

至好 (即係話咁至好) 纔好

向個便行

望那邊走

唔去

不去

個啲事

那些事情

走埋一堆

走攞一起

做唔嚟

弄不來

花瓣

花瓣子

整到

弄到

擦牙

刷牙

晒軟咯

晒蒸了

打綑

打結子

打格打

竹絲鷄

絲毛鷄

打蟋蟀

打蝟蝟

扇插

扇套子

押堪晒

惡騷的

衫袖

袖子

真正騷

羶得很

飲焦

鍋巴

狗毛氈

氈帽

芽菜

豈芽菜

雪帽

斗笠

妹仔

丫頭

謝勞(即道謝人多得之意)道疙

唔通

難道

仔細啲

小心些

淋水

澆水

蠻惡

豪橫

入去

進去

搵錢

弄錢

入嚟

進來

找錢

換錢

睇嘢

看東西

豬潤

豬肝

買嘢

買東西

臘腸

風腸

毋法 沒有法子

担水 挑水

喇刮 刮舌兒

寫搗春 畫大吉

捱夜 熬夜

布簾 布幔子

布帳 遮陽

生疔疔 長賊瘡

遺洩 走陽

內傷 癆病

夾色傷寒 害汗病

打邊爐 喫熱鍋子

風流 風騷

火柴 自來火

想吓 想想

任你食 儘他喫

好箱底 (講戲班) 好行頭

一出 (講做戲) 一回

企住 站着

好格局 好局格

嘔乳 漾奶

畫畫 畫畫

失火 着火

焙嘢 烤東西

水糜 水沫子

潮水大 長潮

活潑

酒脫

潮水乾

潮退

焙火

烤火

唔買就罷

不買就算了

唱戲

唱戲

唔賣就罷

不賣就算了

開榜

放榜

買唔買

買不買

買乜

買甚麼

賣唔賣

賣不賣

買乜嘢

買甚麼東西

唔過買嘅

買不過的

愛幾多錢

要多少錢

唔過賣嘅

賣不過的

愛幾多銀

要多少銀子

好生意

好買好賣

照依個價

照這個價錢

賣完咯

賣完了

買唔倒嘅

買不倒的

蓋嘢

好東西

戴頂

戴頂子

着靴

穿靴子

入學

進學

二品鑿花紅頂

花紅頂子

紅頂

紅頂子

頭品無鑿花紅頂

光紅頂子

藍頂

藍頂子

暗藍

湴藍頂子

水晶頂

亮白頂子

亮藍

亮藍頂子

白石頂

湴白頂子

操衣

操衣

體操

體操

英文

英文

音樂

音樂

國語

國語

國文

國文

歷史

歷史

又試講

再來講

招牌

招牌

拚命咁走

死命來跑

做乜嘢生意

做甚麼買賣

泥糜

土沫子

重有咁樣嘢毋

還有那樣東西沒有

唔得閒

不得空

毋咯

沒有了

邊日去嘅

那天去的

(那字上聲)

姓乜嘢

姓甚麼

水滾咯

水開了

唔曉事

不懂事

重講乜

還講甚麼

陰功咯

造孽呀

舖頭 店房

舖內 店土

唔理佢 不管他

咪去咁耐 不要儘去

鈕 扣子

鈕耳 扣衾子

帽 帽子

木虱 臭虫

盪曉 漏了

西式檯 洋桌子

香脚 香棍

衫爛咯 衣裳爛了

唔信 不信

除衫

除禱

脚香

豆皮佬

蚊帳衽

沙紙

洋貨舖

溫邊個

搵佢

食粥

古月

馬口上鐵環

好直

脫衣裳

脫褲子

棍兒香

麻子

帳走水

毛頭紙

洋貨店

找那個 (那字上聲)

找他

喫稀飯 亦有叫食粥者 但少數耳

胡椒

馬嚙子

筆直

聽日正去 明天纔去

唔去就罷 不去就算了

通心蘿葡 糠心蘿葡

荳角 蜂荳 荳角子

蕹菜 筒子菜

馬嘅毛色 馬的皮章

馬褥 馬屨

睇住佢 看倒他

撞見佢 撞倒他

唔落得檯 下不去

眼都重好 眼睛還好

魚散贅 魚下子

木糠 木屑子

煮得好爛

好短

啱啱合

啱便

邊日去

個日

舊年

街上水大

微絲雨

灶蝦

租屋

汚遭

手睜

煮得稀爛

精短

剛剛合式

這邊

那天去 (那上聲)

那天 (那去聲)

去年子

潦水狠大

濃鬆雨

灶螞

租房子

齷齪

肘子 拐肘

木碎 木渣子

魚花 魚苗

跛阻略 癩了囉

唔好煎佢 不要膈肢他

同佢遮話大話 替他圓个說

嚟唔切 來不及

局住要 徧倒要

好耐 好久

一的 一點

唔好生氣 不要作氣

咁我唔知 那我不曉得

咁至係好人 這纔是好人

咁重得唔 這還了得 那還了得(那去聲)

拍佢唔住

都嘴長

盡啱便企

麻麻哋

睇唔過眼

重唔係

後枕

頸尾坑

腦勾

鬻是丁

紅鼻哥

執起

比他不過

攞嘴起

儘這邊站

還將就

看不過

還不是

腦稍子

腦後窩

腦門子 甸門子(鷓) 甸全

鳩子

糟鼻子

撿起

山中間凹處 山窪子

唔得嘛

不得了

唔好塞住路口

不要堵倒路口

樣

樣子

城脚

城根底下城墻底下

有咁做法嘅呀

有這個辦法的嗎

唔通流嘅坑渠

死水溝

奶媽

奶娘

橫丫水路

河汊子

成日

整天

驕傲大面

大模大樣

大節樓樓

大節下

面皮厚

死皮爛臉

天麻麻光

天朦朧亮

無篷艇仔

划子(划) 讀官音花字
入聲便合

挨晚

下晚

點得啱

怎得了

跟住佢

跟倒他

不摟都係咁樣

一向都是這個樣子

咁唔得

那不能

揸鼻嚟入去

嚟進去 (嚟) 讀如官
秀字音

拎開個條竹

拿開那根竹子

揸唔揸

轉不動轉(去聲)

脚板

脚掌

戴鬼面

戴鬼臉

一枝旗

一面旗

低賤

低三下四

城壕

護城河

噉咁材料真好

這些材料狠好

你聞吓

你哂哂

免至要你去

省得要你去

咁唔係

那不是

唔禁使(禁字平聲)

不禁用(禁平聲)

早的

早點子

唔得嘅

不行的

單係

光是

棍

棍子

唔怪得

怪不得

架勢

體面

揸住

拿倒

裏頭

裏邊

喺處

在這裏

外面

外邊

反仰掉

反腰

上頭

上邊

痴佬

傻子

下頭

下邊 底下

脚起泡

走出炮

洋號嘴

洋號嘴子

窻夫

櫛子

啖排

這一向

滑溜

滑溜溜

肚

肚子

手拐(公頭)

大姆子

萌鷄眼

吊眼

二指

食指 二姆子

搯面

擦臉

小手指

小姆子

三指

中指

孖指橫生

枝生子

四指

無名指

孖指

並生子

手指甲

指甲蓋

連埋

連倒

指甲罅

指甲縫

火籐

烘籠

手脚枕

𦉳子(𦉳)讀官音將字上聲

眼皮

眼胞子(胞)讀官音包字

埋會

起會

眼角

眼梢

胸堂骨

胸坎子

背脊

腰背

脚拗

腿灣子

手肘

拐肘 肘子

𦉳

舌頭

脚囊瓜

腿肚子

吊鐘

小舌

脚脰

脚後跟

奶

奶子

手拗 手灣子

黃犬虫 蝨蟻

蜂門 蜂窩

鷄鴨腦頭 嚙子

馬蹄 荸薺

紅痣 紅汚子 紅痣亦可

啞佬 啞吧子

臭亨亨 臭薰薰

好臭 搗臭

好凍 冰凍

花樓 花筵子

菜樓 菜梗子

瓦鑊 沙鍋

脾餅

瘦佬

軟掩

軟掩下

黑遷

有毛大粒遷及飯蕊

有的臭味

炕黃

好明亮

好利 講刀

花碌

崩牙

毛管

膀腦 腿卡(卡)入聲

瘦子

軟肋(肋)能字官音入聲

筋父窩

黑汚子

痰子

有些氣息

炕焦了

洞明的

風快的

花菇都

豁牙子

毛孔眼

脚迹

脚印子

靠晤住

(即晤靠得住)

沒牢靠

呐牙

咬牙子

魚散齮

魚下子

尾龍骨

尾耙椿子

鷄公

公鷄

大便

出恭

鷄齮

母鷄

小便

解小

一棵菜

一棵菜(棵)平聲

冷硬左手

凍殭了手

頸

脖子

茶膠

茶鹵子

水壳

水杓子

勇猛作事

發狠

番瓜

倭瓜

草蟻

螞蚱

捐窿捐罅

鑽頭覓縫

螟螳

馬蟻

憑據

把憑

事頭

老板

遮遮瞞瞞

遮遮蓋蓋

便壺

夜壺 尿籠子

缶盅

蓋盅

撻脬鞋

撒拉鞋

包脚

裹脚

聲喉拆

嚜子啞

瓜楚

瓜蒂

撈泥

和泥

雀伸翼

亮翅

城門窿

城門洞

咬書嘅虫

蠹魚

唔好呃佢

不要哄他

稀稀

稀幌幌

歡喜到七咁嘅

喜歡到跳踢

淡淡

淡別別

拾人地嚟出氣

拿倒人來填餡

詐聾詐啞

裝聾作啞的

擺弄

擺佈

一肚計

一肚子鬼

押緊

按緊

終之

終歸

攞停安咯

弄定歸了

痕

癢

口水流流

黏涎滴滴

頭刺

腦袋疼

烟窟

烟燻

愁悶

噉嘈

水浸

水淹

亂攪

胡鬧

嘅

的

矮嚟嚟

矮噉噉

唔講話

漫講是

押起衣服

掖起衣裳(掖)讀亦字官音比如

比方

一吓

一吓子

我話畀你聽

我告訴你

畀

給

靜休休

冷清清

似乜嘢

像甚麼東西

指冬瓜話葫蘆

指桑罵槐

隱笑唔住

藏笑不倒

發夢

作夢

快脆

快當

個低頭

低倒頭

去邊處

往那裏去

岳高頸睇吓

仰臉看看

放紙鳶

放風箏

口硬

嘴強

撥着風爐

搨着爐子

頂嘴

嚙嘴(嚙)

門斗

門枕子

心內怕怕地

心裏怯

通知佢

知會他

無中生有

憑空作浪

叫埋佢嚟

邀攞他來

露出馬脚

卸了底咯

官將字去聲

阻人行路 碍人走路

好講時文嘅人

話口袋

行唔過去 走不過去

咁牙煙

朕險

整個格 打個格子

瓦面

瓦背

挑持 挑斥

菜軟

菜綉子(綉)

官邦字音

亞頸 頸子

烏蠅

蟪蠅

無中尋有 鷄蛋裏尋骨頭

虱鬻

蟻子

整鬼助怪 做神弄鬼

刀壳

刀鞘子(鞘)

官笑子音

印字格 寫傲字

竹尾

竹子杪

字格 影格 摹本

面前

跟前

尾蘊 末尾

穩陣

穩當

恃佢勢 仗他的勢子

轉個灣

遠個灣子

常有 老有

斬佢

刊他 剝他

趁墟 趕墟 趕集

盤起脚

盤倒着腿

撚佢鼻 捻他的鼻子

行吓

走走 廷廷

簿 簿子

蕩失路

走迷了路

跛吓跛吓 一拐一蹺

直行

筆直的走

轉灣行 拐灣的走

巡警總局

巡警總局

蹺起脚 蹺起腿來

巡警分局

巡警分局

畀脚撐佢 拿脚蹬他

穀牛

米牛

搵翻嚟 找回來

雙企人

雙人旁

驢 驢子 驢狗

收埋佢嘅

收起他的

衫袋 口袋

電話局

電話局

戒煙總會 戒煙總會

睇新聞紙

看報紙

華林寺 華林寺(寺)官四字音

老爺

老爺 或用一拉字

重有的首尾 還有不清楚的

一間舖

一所店房

高姓 高姓

擲藥丸

擲藥丸

貴省

係邊縣嘅

喺邊處去

至好係白凡魚

唔愛鮭魚

生魚亦好

熱痧

發冷

或者

一揸

一撮

好勝

九大簋

貴省

是那一縣的

在那裏去

最好是麵條魚

不要草魚

班鬚魚也好

拂子(拂)官吹字音

打擺子 發瘧子

或是

一把

一揸(揸)官作字音

要强

大擺桌

壞骨

詐嬌

生飯蕊

寐水

打燕

粗口

撒賴

一疋(照呼)

鴨嚙蹄

割鷄

一口針

整好个火(即透火之意)攞火

一枝旗

拐骨

撒嬌

長酒刺

淬僧子(淬)官去字入聲

踢毬兒(毬)官轉字去聲

撒村

撒野

一捲(照呼)

倒(去聲)搭脚

宰鷄

一管針

一面旗

南字讀上音高平聲調至去聲便合

南過去 邁過去

洋貨舖

洋貨店

跳過去 躐(官穿)過去

茶居

茶館

惡爺頭 標子

串全

打通同

佢係拘頸佬 他是左性子

燒炮

放炮

依張椅 這張椅子

個啲茶好凍嘅

那些茶冰凍的

啱張檯 這張桌子

拾拐杖嚟

拿拐棍來

檯邊個處 桌簷那裏

檯中間橫木

棹樑

檯衽 桌裙

灰匙擠邊處

灰抹子放在那裏

鑊 鍋頭

茶傑爛左

茶錫子爛了

鑊仔 小鍋

沙傑細得啲

沙錫子小得一點

塔題 子母砲

啱個係銅傑

這個是銅錫子

拾鎗(即過山鳥)拾砲

油罌

油罐子

酒罇

酒瓶子

酒壺

酒噏子

罌

罇子

絞棉花之物

紡車子 (紡)官上聲

瓦鉢

缸鉢

流得一身汗

淌得一身汗

晏店

飯店

簣裝大細唔全嘅

簣箱大小不同的

水車

水龍

蒸籠噉邊處買嘅

籠屈在那裏買的

刨心鐵

鐵舌

竹簣唔值錢嘅

撮箕不抵錢的

葵扇好平

蒲扇便宜不過

竹籃裝住嘢

籃子載倒東西

扯哩唔扯

打篷不打

有篋窩毋

有篋籬沒有

快啲落哩

快些下篷

羅斗亦有用嘅

籬籬也有用的 (籬)官西

水陸不安

水陸平安

雨帽不可少嘅

斗篷不得少的

帽帶甲左

帽鑿子脫了

如係有煩耐

若是有寧耐

佢嘅手勢

他的手段

啲個錢罌

那個錢罐子或悶葫蘆罐

唔好逼佢

不要逼他

買沙盤

買牙盤子

都係撞彩

也是撞彩

即管去

只管去 (只)官即

火候到

火功飭

鷄啼

鷄打鳴

日頭刺眼

太陽刺眼

昇水浸住

拿水泡倒

係竹册帽

是竹壳帽

揭開睇吓

掀開看看

白食佬

天老

噉个櫃桶

這個抽屜

鬚杖

鬚鬚子

剃鬚杖

刮鬚子

焦爛

燉爛了

勸跂正好

勸架纔好

炕黃左咯

炕焦了囉

錢銀上嘅事

銀子錢的事情

焙焦咯

烤糊了

滿面笑容

滿臉堆笑

煮焦左咯

煮糊了囉

衣牙笑

晒着牙笑

牆罅

牆縫子

切開四(土上聲)挨

切開四瓣兒

檯罅

桌縫子

燙斗

熨斗

地罅

地縫子

冲茶

泡茶

指甲罅

指甲縫

秤鉈

鉛鉈子

門罅

門縫子

一千錢

一吊錢

好長

漫長

錢

銅錢

銀

銀子

眼熱

害眼

金

金子

銀鍍

鍍剪

抹檯布

擦布

銅槓耳

銅鑿子

幾多點鐘

幾點鐘

洋遮柄

洋傘靶

食飯唔會

喫飯未會

一千銀

一吊銀子

灶窟裏邊

灶洞裏邊

入曉城

進城去了

睇灶口個處

在灶門那裏

唔使去

不用去

啱處係灶眉

這裏是灶簷

灶頭

灶台子

魚獲選好食

魚白還好喫

式毫子一個

兩毫子一個

睇書

看書

鎖匙

鑰匙

撞入去

闖進去

拍翼

搨翅

好頸骨

好皮气

騎籬拐

上樹拐

極壯健

狠壯浪

合理對翼

合攏翅膀

極硬健

狠硬掙

禾雀仔

家雀

極勤力

狠勤謹

田飛鷄

水鷄

碌落去

滾下去

鴿嚙

田鷄

碌落嚙

滾下來

行入去

走進去

撻落嚙

跌下來

慣落嚙

栽下來

慣倒

跌倒

咩住佢

背倒他

戙起脚

支倒脚

三点

三元

一定

一品

二度

二氣

七隻

七千

四雄

四季

八拿

八馬

開晒

十全

官舌善變第一册

五 經魁手

對手

對照

六拿 祿位

久長

快來

以上即俗云字字深嘅猜法

一定恭喜拿

一品當朝呀

二个度度拿 二氣二氣呀

三星公拿

三元及第呀

四雄四四拿 四季發財呀

五

五子登科呀

六就六拿 祿位高升呀

七潮潮潮拿

七子桃花呀

八皮馬馬拿 八仙飄海呀

九个九九拿

快來快來呀

開得晒拿 全福壽呀

以上係尋常猜法

發財一點

全福壽福壽全 頭品頂戴

發財二氣

全福壽照上二氣二氣

發財三呢 全福壽照上三元

發財四季

全福壽照上四季四季

五 全福壽照上五子登科

發財六呢

全福壽照上祿位

發財七呢 全福壽照上七子七子

發財八喘

全福壽照上八馬八馬

發財九喘 全福壽照上快來

發財開清

全福壽照上全福壽

以上即俗云梅花間竹嘅猜法

布政司

藩台

手鬆

鬆活

鹽運司

運台

擠入荷包

放下懷裏

按察司

臬台

鷄行

娘鷄 筭鷄

提學司

提學司

總督

制台

道

道台

巡撫

撫台

府

知府

縣

知縣

大南門

大南門

將軍

將軍

小南門

小南門

唔够使

不够用

大東門

大東門

唔識人意

不懂眼

大北門

大北門

捉倒隻老鼠

捉倒一個耗子

西門

西門

痕

癢

文明門

文明門

好痕

癢不過

小東門

小東門

洋老鼠

洋耗子

五仙門

五仙門

伯父與鬍鬚佬

鬍子老者

靖海門

靖海門

歸德門

歸德門

太平門

太平門

油欄門

油欄門

拱日門

拱日門

觀音山

觀音山

五層樓

五層樓

三君祠

三君祠

啟秀樓

啟秀樓

龍王廟

龍王廟

卒埋一街

弄成一鉞

臊鼠

臊耗子

粵秀街

粵秀街

三元宮

三元宮

蓮塘街

蓮塘街

應元宮

應元宮

隨宜學堂

隨宜學堂

佛山

佛山

衛邊街

衛邊街

制台前

制台前

司後街

司後街

華寧里

華寧里

桂香街

師古巷

四牌樓

馬鞍街

府學東街

雲走巷

高第街

豪賢街

仙羊街

添豪街

西華二巷

紙行街

小市街

桂香街

師古巷

四牌樓

馬鞍街

府學東街

雲走巷

高第街

豪賢街

仙羊街

添豪街

西華二巷

紙行街

小市街

賢藏街

紀綱街

孚通街

雙門底

府學西街

仰忠街

太平沙

天官里

百靈街

雨帽街

大市街

濠畔街

一德社

賢藏街

紀綱街

孚通街

雙門底

府學西街

仰忠街

太平沙

天官里

百靈街

雨帽街

大市街

濠畔街

一德社

賣蔴街

賣蔴街

會仙街

會仙街

大新街

大新街

天平街

天平街

狀元坊

狀元坊

太平街

太平街

槳欄街

槳欄街

西榮巷

西榮巷

十七甫

十七甫

十八甫

十八甫

上九甫

上九甫

下九甫

下九甫

德興橋

德興橋

狀元橋

狀元橋

寶華坊

寶華坊

寶慶新街

寶慶新街

寶慶坊

寶慶坊

富善西街

富善西街

耀華坊

耀華坊

同興街

同興街

靖遠街

靖遠街

十三行

十三行

榮陽大街

榮陽大街

長樂街

長樂街

多寶大街

多寶大街

聯興街

聯興街

源昌街

源昌街

登龍街

登龍街

東關戲院

東關戲院

西關戲院

西關戲院

河南戲院

河南戲院

同慶戲院

同慶戲院

新基西街

新基西街

興隆大街

興隆大街

西來初地

西來初地

曉珠里

曉珠里

重好啲嘅

還好一點的

好過啲嘅嘅

比這些好一點的

被頭

被頭

辣辣撻撻

攞哩攞邊

挾吓件衫

抖抖衣裳

拍吓件衫

擔擔衣裳

衣服花兵斑

花哩花踏

截衣

羅漢衣

行嚟行去

跑來跑去

左望右望

東瞧西望

左唔係右唔係

這不是那不是

點樣正係

怎樣纔是

磨墨

研墨

好料嘅正愛

料好的纔要

無辮佬

禿子

擯辮

打辮子 編辮子

頭皮糠

頭皮

髻

髻子

(髻)官磚字音

頭髮脚

髮際

露頂

歇了頂

跛脚佬

癩子 拐子

身上寒毛

寒毛

攞腰

彎了腰

扭倒腰

閃倒腰

腰骨下

腰眼子

矮仔

矮子

亞婆面

老公相

高高大大嘅人

大漢子

佢肯佬

佢子

瘦佬

瘦子

瘦高佬

細高髀

高佬

高漢子

面爆拆

臉皮皺了(皺)官寸平聲

喬起嚟

挾起來

遞起嚟

舉起來

搖吓佢

搵搵他

(搵)官荒去聲

廣州府屬

南海縣

南海縣

番禺縣

番禺縣

東莞縣

東莞縣

順德縣

順德縣

新會縣

新會縣

香山縣

香山縣

花縣

花縣

三水縣

三水縣

清遠縣

清遠縣

新安縣

新安縣

龍門縣

龍門縣

新甯縣

新甯縣

增城縣

增城縣

從化縣

從化縣

新安縣丞

新安縣丞

韶州府屬

曲江縣

曲江縣

英德縣

英德縣

樂昌縣

樂昌縣

仁化縣

仁化縣

乳源縣

乳源縣

翁源縣

翁源縣

惠州府

歸善縣

歸善縣

海豐縣

海豐縣

河源縣

河源縣

龍川縣

龍川縣

長寧縣

長寧縣

永安縣

永安縣

和平縣

和平縣

連平州

連平州

陸豐縣

陸豐縣

博羅縣

博羅縣

潮州府屬

海陽縣

海陽縣

潮陽縣

潮陽縣

揭陽縣

揭陽縣

饒平縣

饒平縣

惠來縣

惠來縣

普甯縣

普甯縣

大埔縣

大埔縣

豐順縣

豐順縣

肇慶府屬

高要縣

高要縣

高明縣

高明縣

四會縣

四會縣

新興縣

新興縣

廣甯縣

廣甯縣

開平縣

開平縣

德慶州

開建縣

高州府屬

茂名縣

信宜縣

吳州縣

廉州府屬

合浦縣

雷州府屬

海康縣

徐聞縣

瓊州府屬

瓊山縣

德慶州

開建縣

茂名縣

信宜縣

吳州縣

合浦縣

海康縣

徐聞縣

瓊山縣

封川縣

鶴山縣

電白縣

化州

石城縣

靈山縣

遂溪縣

儋州

封川縣

鶴山縣

電白縣

化州

石城縣

靈山縣

遂溪縣

儋州

商報

臨高縣

臨高縣

定安縣

定安縣

樂會縣

樂會縣

澄邁縣

澄邁縣

文昌縣

文昌縣

會同縣

會同縣

崖屬

崖州

崖州

萬縣

萬縣

陵水縣

陵水縣

感恩縣

感恩縣

昌化縣

昌化縣

陽屬

陽江

陽江州判

陽春縣

陽春縣

恩平縣

恩平縣

佛岡

佛岡

赤溪

赤溪

綏遙

綏遙

南屬

南雄州

南雄州

始興縣

始興縣

連屬

連州

羅屬

羅定

西甯縣

嘉屬

嘉應

長樂縣

鎮平縣

欽屬

欽州

南澳同知

九眼井

連州

羅定

西甯縣

嘉應

長樂縣

鎮平縣

欽州

南澳同知

九眼井

陽山縣

東安縣

興甯縣

平遠縣

防城縣

阮文達公祠

法政學堂

陽山縣

東安縣

興甯縣

平遠縣

防城縣

阮文達公祠

法政學堂

方言學堂

方言學堂

兩廣優級師範學堂

兩廣優級師範學堂

存古學堂

存古學堂

陸軍學堂

陸軍學堂

測繪學堂

測繪學堂

警察學堂

警察學堂

魚雷局

魚雷局

兩廣督練公所

兩廣督練公所

重有幾多

重有幾多

馬車

馬車

車站

車站

火車

火車

息鞭亭

息鞭亭

小旂亭

小旂亭

諮議局

諮議局

火船

火船

斯文人

斯文人

粗俗人

粗人

中西月份牌

中西月份牌

好行

好走

慢行

慢行

行起的

走起一點

二牌樓

二牌樓

狀元橋

狀元橋

新豐街

新豐街

長壽街

長壽街

引人笑

引人笑

引佢笑

啊他笑

吓佢(吓)讀土音高平聲

欺負他

心內都想

心裏頭也想

布裏嘅唔愛

布裏的不要

啱的緞唔好

這些緞子不好

白雲山

白雲山

西樵山

西樵山

鼎湖山

鼎湖山

羅浮山

羅浮山

唔使咁嘅

不用這麼樣的

嚟香港過汕頭

由香港過汕頭

梧州不甚遠

梧州不大遠

太子爺

少老板

洗衣服

洗衣裳

報條

報紅

拎我嘅名片

拿我的片子

開通嘅時代

開通的時代

細佬哥喊

小孩子哭

唔好喊

不要哭

想食嘢

想喫東西

日間就去

早晚就去要

我打主意同佢去嘅 我打算替他去的

啱一幫貨

這一幫貨

約莫幾時正到 大約幾時纔到

同幫嘅有幾多隻船

同幫的有幾條船

賊番貨一到

幾時正起程

近年賺大錢

燙膏藥

撈勻佢

鬼樣

省城生

喺外江生嘅

重有出古尾

數人地嘅短處

何必喇

由得佢(由)土上聲

養豬

這番貨一到

幾時纔動身

近年來大賺錢了

熬膏藥

和勻他(和)去聲

鬼模鬼樣 鬼樣子

省城生長

在外江生長的

還有一回雜戲

揭人家的短

何必呢

管得他

養豬看豬

解甲佢

運氣到

啱泐

叩入裏便(叩)讀土平聲

勻循

打鼓

是必要

並非係

起先我唔啱嘅

不必泐

櫃桶蓋掩唔埋

由佢(由)土上聲

舌底

解脫他

運氣來了

合式了

攙在裏邊

勻柳

搵鼓

定要

並非是

打頭我不啱的

不必囉

抽屜蓋掩不上

管他

喫虧

三翻四覆

三翻兩次

東洋車

東洋車子

起身咯喂

起來咯喂

(喂)官爲去聲

無謂到極

無謂得懇

早的起身

早點子起來

起身得宴

起來得晚

屠行

屠行(屠)官圖字音

玉器行

玉器行

運動會

運動會

青年會

青年會

等我嚟

待我來

是必你要睇

定你要嗎

起身未

起來未會

咁長(咁)土去聲

這麼長朕長個官上

蚊帳窿

蚊帳裏

寸零二寸

寸把兩寸

煮飯食

弄飯喫

寸零長

寸多長 寸把長

龜

烏龜

好話咯

好說了

有乜引呀

有甚麼味道呀

碗零飯

碗把飯

通坑渠

清溝

一文銀錢

一塊錢 一个花邊

行規

行規(規)官規圭字音

寫翻張單

開回一張子

過水關

過水關

北京城

北京城

和尚帽

佛冠

道士帽

道冠

唔郁得

不能動

使人去問佢

打發人去問他

唔郁得咖

動不得的

都要呀

也要呀

塔翻箇枝筆

套回那管筆

邊一科恭喜嘅

那一科高發的

好易斟酌嘅

容易商量的

乜話(話)土上聲

怎甚講

快快脆脆

快快當當

任你點樣

由你怎樣

修尖佢

削尖他

走路(路)土上聲

逃走

三三該九

三三如九

乜說話

甚麼話

笑談

笑話

惡講咯

難講囉

拉住佢

拖倒他

而倚羅命呀

挨也要命呀

(挨)讀土上聲
也讀土音便合

乜事幹

甚麼事情

一面鏡

一門鏡

中意食乜

愛喫甚麼

唔怪得

怪不得

難怪

名目

唔係攪笑仙

圈个圈

賊佬

亞媽呀

手上簾

大頸胞

唔好睏覺

攞脚

田基

畀我睇見

打轉轉

打醒精神

名堂

不是講嬉笑

打一个圈

強盜 賊子

我的娘呀

大膀子

瘦袋脖子

不要睡覺

踈脚(踈)官多去聲

田隴子

給我看倒了

打廳廳(廳)官旋去聲

提起精神

器具

有間涼亭

帮唔落嘅

後園

做得之致

兩邊大牙

擲側咽

唔好睏晏覺

耳後背

修得好尖嘅

两个門環爛曉咯

係邊一家嘅二分二是那家的家生子

罷

器皿(皿)官名字上聲

有一所涼亭

帮不上的

後花園

做得有餘

槽呀

側倒睡

不要睡响覺

耳根台子

削得溜尖的

两个門環子都爛了

拉倒

鞋逼脚

鞋擠脚

春米砍

石碓窩(碓)官對字音

春砍

石白子

毬

毬子

牛眼燈

龍毬燈

番頭婆

後婚婆二婚婆又名反嫁的

又名踩歪船此二句係鬧番頭婆嘅

你架乜嘢樑

你打甚麼樑

廟祝公

做香公的

特登爲你

登低平聲

特意爲你

特登叫你(登)

土低平聲

特意喊你

咪開假數

不要開謊賬

不求人

孝順兒

打吓手則

拿手敲敲(敲)官點

御扇

掌扇

砧板

案板

身材長大

好漢杖

老實人

老實頭子

手巾

手帕子

唔好反斗

不要淘氣

五更咁早

五更八早

邊日入伙

那天進伙

埋份開舖頭

合夥開店房

唔好畀雨淋

不要涿雨

一把柴

一網樂

衣裳竹

竹竿子

禾稈掃

筭筭(筭)官調字音

一頁紙

一扣紙

屈蚊

蠅蚊虫

沙虫

跟抖虫

屎虫

水仙子

冇講到

沒有講過

餅

餅子

你有應承佢冇

你有答應他沒有

過海

過海

過水關

過水關

冬至肉

冬至肉

好勞神

勞神不過

攪擾晒

打擾得狠

潮濕得滯

潮濕不過

極開向

漫開揚

地方幾好

地方還好

冷親咯

冷着了

舖面櫃圍(土上聲)欄櫃

棋杆

桅杆(桅)官為字音

長木凳

板凳

檯脚

棹腿

搵的材料

找些作料

講古佬

說書的

騙人財物者

騙子

光棍

棍子

師母

先生娘

三爺

三小子

唱歌吃食人

走唱的

治治盡盡

唧唧咕咕

記住嚟

記倒來

當面斥人

撥搯人

成个嘅

整个的

成塊嘅

整塊的

一礮

一鉞

老舉寨

窰子

姦婆(叔) 土去聲

浪啼子

鬧妹仔

臭啼子 臭丫頭

執住佢嘅衫領

揪倒他的領子

長棉袍

長棉襖

棉襖

棉襖

捧茶嚟

端茶來

三更時候

三更半夜

又嚟滾攪

及來打擾

真係陪過得意

當真過意不去

抹乾淨佢

揩乾淨他

火燭

發火

連氣兩日

一起兩天

結拜兄弟

把兄弟

鬧佢一條氣

罵他一頓

幾時到省嘅

幾時到省的

貴班係

貴班是

公館睇邊處

公館是在那裏

唔開價

不打價

恨乜唔好咯

巴不得囉

天气千涸

天气干燥(燥)官灶音

蘋婆而家難搵咯

鷄冠子現在難找囉

好靚嘅菊花

漫好的菊花

鴉林雀至乞人憎

夜猫子最討人嫌

有隻貓兒頭鷹

有个猫兒頭子

一隻馬

一皮馬

一隻牛

一皮牛

一隻狗

一皮狗

一隻羊

一隻羊

一隻豬

一口豬

嚇一跳

嚇一跳(吓)官下字音

燒烟火有乜好睇

燒盒子有甚麼好看

你古佢點

你搵量他怎樣

都係咁上下

也是差不多

京墨

藥墨

禮樂局

禮樂局

晒晒咯

上晒字土平
下晒字土去
可惜了

毋錢都係假嘅

沒有得錢都是假的

總要出去搵錢正好

總要出去弄錢纔好

切不可

萬不可

唔好白(荒)土入聲

不要荒唐

好懶

懶不過

箇樣會捱開嚟

那個樣子會捱罵

真正奇泐

奇怪得狠

毋緊要

不要緊

唔食得幾多

喫不得幾多

靜靜咁就去咯

悄默聲就去了(悄)官巧字音

唔好啲手

不要動手

唔打得

打不得

愛面唔愛

要臉不要

摩吓佢

摩吓子他

斬柴

刊柴

無線電

無線電

好艱難

好爲難

地豈

花生

虎門外

虎門外

大事頭

大老板

事頭婆

老板娘

地方濶落

地方寬濶

有渡可以寄

有渡船可以寄得

重有乜好講

還有甚麼講得起

睺不睺

久不久

唔聽話

不聽教

太平盛世

昇平世界

成間舖頭

通所店房

心地幾好

心術還好

風雨勻循

風雨調勻

完全唔係

咪住

鬚速鬚

唔好巴咁閉

前後襠子

財星旺

毋用

冇乜嘢送

新人

豈腐爛

千零錢

皮袍

半站

全然不是

慢着

絡腮鬚子

不要呱呱叫

前後襠子

財氣好

不中用

有甚麼菜

新姑娘

豈腐干

吊把錢

皮袍子

腰站

聽唔真

鑲牙

咪嘈

銀紙

蛇仔袍

唔噏打算

你棹橫嚟咩

咪畀佢去

糖磚

个零兩個銀錢

名片

茶膠

半站中途

聽不清楚

鑲牙

莫吵

銀票

花衣

不會打算

你打橫來嗎

不給他去

片糖

塊把兩塊錢

名帖

茶滷子

半站中途

寶物

你係乜嘢傢伙

好得意

唔瞓得入眼

好大量

成日嚟走

毋睇到

又嚟請

巷仔

唔多通嘅

擠落

四便都係基圍

搭棚做戲

寶貝

你是甚麼狗

漫有趣

睡不着

好大度量

整天來跑

沒有看過

再來請

小巷子

不大通順

放下

四圍都是堤基

搭戲抬唱戲

坐倒哈眼睏

鬧人亂講說話

嚟咯

佢啱个人

識規矩唔識

費事

客話

如意油

睺天井處

坐吓添

唔使摟休

唔係判定板嘢

給圖章

坐倒打瞌睡

狗屁

阿荷

他這個人

懂規矩不懂

費神

客套話

如意油

在院子上

再坐吓

不用着急

不是擺板的

蓋圖章

鹹過頭

毋噤嘴嘅

有幾位少君

奇極

烏荳

錢係唔過賭嘅

食柚

有幾大

第勻唔係噤

切開佢

幾時開身

毋响道理

白行一轉

鹹味太重

沒有這麼湊巧的

有幾位少爺

奇怪得狠

青荳

錢是賭不過的

喫柚子

有多大

下回不是這樣

切開他

幾時動身

毫無道理

空走一場

燈光射到喉處

令郎

有幾多位千金

拎帖去道喜

整乜噤耐都唔探我

食柑

食橙

琢開佢

假冒嘅

魂都失左

毋紋理

吹螺壳

舞獅

燈亮透到這裏

令公郎

有幾位小姐

差帖道賀

為甚麼朕久都不下顧

喫柑子

喫橙子

剝開他

假冒的

魂都吊了

沒道理

吹海螺

打獅頭

劍

寶劍

一年四季

一年四季

唔好味

味道不好

雨淋濕嘢

雨涿濕了東西

閒倒處

空倒在這裏(空)官去聲

望吓佢

望望他

想吓計(計)上聲

想想法子

你叫做乜嘢名

你喊做甚麼名字

塔入去

套進去

跟眼正好

帶眼纔好

毋幾多日子咯

時候不多了

昨晚毋睏到

昨夜裏沒有睡過

唔嚟成个月

整个月沒有來

唔在行

外行

領曉嘢咯(俗音)

上了當囉

木屐

木鞋

時時唔嚟舖頭

常常不在店上

第一嘅字號

頭一家的字號

畀酒嚟燉

拿酒來燉

啱味唔啱

味道合不合

慌住佢

防倒他

百厭

跳皮

除皮

退皮

賺文錢唔係易嘅

賺兩個錢不是容易的

混賬

混賬

混混賬賬

混七八賬

標貼過三賬

標貼了三回

和過

平過

發羊吊

發羊顛風

皮鞋

皮鞋子

今年幾大

今年多大

第一出

頭一回

第二出

第二回

較味

調味

監硬嘅

監字讀去聲

蠻打蠻的

一件板

一塊板子

都未為過

也不為過

識唔識

認不認得

留翻啲

留出一點

淨翻啲

剩四一點

平的

便宜一點

(便)官法平聲

攤嘢食

討東西喫

擺吓擺吓

搖搖擺擺

攤白你

明打明是

服事老大

侍奉老人家

性急

性子急躁

(蹀)官灶字音

由你嘅路

扒你的路

一部書

一本書

搬屋

搬房子

交定

下定

啲的爛臭嘢

這些臭東西

豬血

豬紅

幾多人工

多少工錢

流夜去(流)去聲

星夜裏去

整响點心食吓

弄些點心喫喫

唔好拘禮

不要拘禮(拘)官屑字音

同族兄弟

本家

同佢相與

與他來往

三分錢

三分利錢

幾好利錢囉

利錢還好啊

軍械局

軍械局(械)官害字音

值得幾多錢

抵得多少錢

右列雜話名稱。不下千有餘句。均就土音事物言語名稱。與官音之相懸殊者。分別註明官音。以為譯解。庶學者有所步趨。但所謂事物言語名稱。無窮無盡。千變萬化。非此千數餘言。便能包盡一切。不過舉以為例。隨想隨寫。無論何事物。一語一言。其名稱應如是者。即以為是為講習。故定其名為雜話名稱。與分門別類之一法。又相別也。至所註土音。俱就廣州城土音而註。間有易以雅字之處。學者其留心講求。所謂神而化之。存乎其人己矣。

版權
所有

南海孔贊廷著
七十二行商報發行

商
報
承
刊

B 944,301

廣東公立官話講習所講義

第一冊